

Beknopte handleiding gebruiker

Zie voor meer informatie de volledige gebruikershandleiding.

Nederland

De volledige handleiding is verkrijgbaar via www.zehnder.nl of 0900 555 19 37 (€0,10 per minuut).

België

De volledige handleiding is verkrijgbaar via www.zehnder.be of +32 15 28 05 10.



zehnder



Veiligheidsvoorschriften

- Het toestel mag alleen worden gebruikt wanneer het goed is geïnstalleerd volgens de instructies en richtlijnen die te vinden zijn in de handleiding van het toestel voor de installateur;
- Open de behuizing niet. De installateur zorgt dat alle onderdelen die persoonlijk letsel kunnen veroorzaken zich veilig in de behuizing bevinden.
- Het toestel kan worden gebruikt door:
 - kinderen van 8 jaar en ouder;
 - personen met een fysieke beperking;
 - personen met een zintuiglijke beperking;
 - personen met een geestelijke beperking;
 - personen met een gebrek aan ervaring en kennis,indien ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het toestel en begrijpen met welke risico's dit gepaard gaat.
- Kinderen mogen niet spelen met het toestel;
- Kinderen mogen het toestel niet zelfstandig reinigen en onderhouden.

Neem, wanneer u vermoedt dat het toestel defect is, de volgende veiligheidsvoorschriften in acht:

1. Open het toestel nooit. Laat reparatiewerkzaamheden over aan uw erkende installateur.
2. Het toestel bevat koudemiddel (R134a). Dit koudemiddel is kleurloos, niet giftig en niet brandbaar. De hoeveelheid koudemiddel in het toestel is zo gering dat er in uw woning geen schadelijke concentraties kunnen ontstaan. Het apparaat is zo ontworpen dat er onder normale omstandigheden geen koudemiddel kan ontsnappen.

Wanneer u een zwakke, etherachtige geur waarneemt:

- Raak het toestel minimaal een uur niet aan;
- Open gedurende minimaal een uur ramen en deuren in de ruimte waar het toestel staat;
- Neem contact op met uw installateur.

Onderhoud

Zorg dat uw ComfoCool Q600-ventilatiesysteem eens per 4 jaar door uw installateur wordt gecontroleerd en gereinigd.

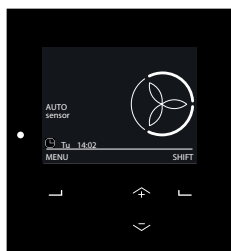
Let op: alleen een erkend koeltechnisch installateur mag het toestel demonteren en reinigen.

Werking

Het toestel wordt aangestuurd door het ventilatiesysteem dat eronder is aangesloten.

Wanneer het toestel in bedrijf is, maakt het een geluid dat zich laat vergelijken met dat van een koelkast.

 = Symbool dat het toestel in bedrijf is



Warmteterugwinapparaat

met ComfoCool Q600

Display warmteterugwinapparaat

ComfoSense C

Control App

Kurzanleitung für Benutzer

Weitere detaillierte Informationen finden Sie im vollständigen Benutzerhandbuch.

Bundesrepublik Deutschland

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder-systems.de oder +49 7821 586 0 erhältlich.

Schweiz

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder-systems.ch oder +41 62 855 11 11 erhältlich.

Belgien

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder.be oder +32 15 28 05 10 erhältlich.

Italien

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder.it oder +39 059 978 62 00 erhältlich.



zehnder



Sicherheitsanweisungen

- Das Gerät darf nur bedient werden, wenn es ordnungsgemäß sowie gemäß den Anweisungen und Richtlinien im Montagehandbuch des Geräts montiert wurde.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Der Monteur sorgt dafür, dass alle Teile, die zu Personenschäden führen können, hinter dem Gehäuse gesichert sind.
- Das Gerät darf durch die folgenden Personengruppen bedient werden:
 - Kinder ab einem Alter von 8 Jahren;
 - Personen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten;
 - Personen mit eingeschränkten sensorischen Fähigkeiten;
 - Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten;
 - Personen mit mangelnder Erfahrung und Fachkenntnis, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt oder wurden bezüglich eines sicheren Umgangs mit dem Gerät unterwiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Wenn Sie den Eindruck haben, dass ein Defekt am Gerät vorliegt, beachten Sie die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:

1. Öffnen Sie das Gerät unter keinen Umständen. Reparaturen dürfen nur durch einen zugelassenen Monteur ausgeführt werden.
2. Das Gerät enthält ein Kühlmittel (R134a). Dieses Kühlmittel ist farblos, ungiftig und nicht brennbar. Die im Gerät enthaltene Menge des Kühlmittels ist so gering, dass sie unmöglich eine gefährliche Konzentration in ihren Wohnräumen bilden kann. Das Gerät wurde so aufgebaut, dass unter üblichen Betriebsbedingungen kein Kühlmittel austreten kann.

Wenn Sie einen leichten Äthergeruch wahrnehmen:

- Gerät mindestens eine Stunde lang nicht berühren;
- Fenster und Türen des Raums, in dem sich das Gerät befindet, mindestens eine Stunde lang geöffnet halten;
- Kontaktieren Sie Ihren Monteur.

Wartung

Achten Sie darauf, dass Ihr ComfoCool Q600 Lüftungssystem alle 4 Jahre von einem Installateur überprüft und gereinigt wird.

Hinweis: Nur ein zugelassener Installateur für Kältungstechnik darf das Gerät öffnen und reinigen.

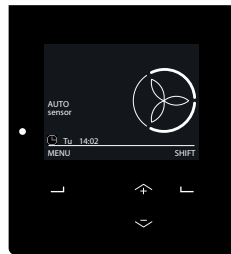
Bedienung



Wärmerückgewinnungsgerät
mit ComfoCool Q600

Das Gerät wird durch das darunter angeschlossene Lüftungsgerät gesteuert.
Im Betrieb gibt das Gerät ein ähnliches Geräusch ab wie ein Kühlschrank.

❄️ = Symbol für Gerät im Betrieb



Display des
Wärmerückgewinnungsgeräts



ComfoSense C



Control App

Quick Guide User

Please refer to the full user manual for detailed information.

Great Britain

The complete installer and service manual is available at www.zehnderpassivehouse.co.uk or +44 (0) 01276 605800.

Italy

The complete installer and service manual is available at www.zehnder.it or +39 059 978 62 00.



zehnder



Safety instructions

- The unit may only be used when it is properly installed according to the instructions and guidelines in the installer manual of the unit;
- Do not open the casing. The installer makes sure that all parts that can cause personal injury are behind the casing;
- The unit can be used by:
 - children aged from 8 years and above;
 - persons with reduced physical capabilities;
 - persons with reduced sensory capabilities;
 - persons with reduced mental capabilities;
 - persons with lack of experience and knowledge,if they have been given supervision or instruction concerning use of the unit in a safe way and understand the hazards involved;
- Children shall not play with the unit;
- Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.

If you suspect a defect, please observe the following safety precautions:

1. Never open the unit. Repairs should only be carried out by a recognized fitter.
2. The unit contains coolant (R134a). This coolant is colorless, non-toxic and non-flammable. The volume of coolant in the unit is so small that it cannot possibly lead to hazardous concentrations in your dwelling. The unit has been designed to prevent coolant from leaking under normal operating conditions.

If you detect a faint, ether-like smell:

- Do not touch the unit for at least one hour;
- Open windows and doors in the room in which the unit is located for at least an hour;
- Contact your installer.

Maintenance

Please make sure your ComfoCool Q600 ventilation system is checked and cleaned by an installer once every 4 years.

Note: Only a recognized cooling-technology installer may disassemble and clean the unit.

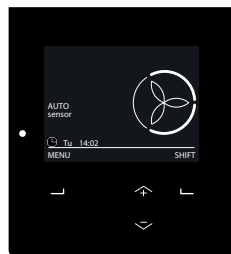
Operation



Heat-recovery unit
with ComfoCool Q600

The unit is controlled by the ventilation unit connected below it.
When the unit is active it makes a noise similar to a fridge.

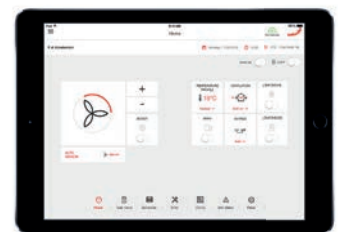
❄️ = Symbol that unit is active



Heat-recovery unit display



ComfoSense C



Control App

Guide Rapide Utilisateur

Pour des informations détaillées, veuillez consulter le manuel complet de l'utilisateur.

France

Le manuel complet de l'installateur et de la maintenance est disponible sur www.zehnder.fr ou +33169 361 646.

Belgique

Le manuel complet de l'installateur et de la maintenance est disponible sur www.zehnder.be ou +32 15 28 05 10.

Suisse

Le manuel complet de l'installateur et de la maintenance est disponible sur www.zehnder-systems.ch ou +41 62 855 11 11.



zehnder



Consignes de sécurité

- L'unité ne peut être utilisée que lorsque celle-ci a été installée correctement et conformément aux consignes et recommandations indiquées dans le manuel de l'installateur de l'unité ;
- N'ouvrez pas l'enveloppe. L'installateur doit s'assurer que toutes les pièces susceptibles de provoquer des blessures corporelles sont fixées derrière l'enveloppe ;
- L'unité peut être utilisée par :
 - des enfants âgés de plus de 8 ans ;
 - des personnes aux capacités physiques réduites ;
 - des personnes aux capacités sensorielles réduites ;
 - des personnes aux capacités mentales réduites ;
 - des personnes manquant d'expérience et de connaissances, si celles-ci sont sous surveillance ou ont reçu des instructions concernant une utilisation sans danger de l'unité et si elles comprennent les dangers potentiels.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'unité ;
- Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Si vous suspectez un défaut, veuillez appliquer les précautions de sécurité suivantes :

1. Ne jamais ouvrir l'unité. Toute réparation doit être effectuée uniquement par un installateur agréé.
2. L'unité contient du fluide réfrigérant (R134a). Celui-ci est incolore, non inflammable et non toxique. Le volume du fluide réfrigérant à l'intérieur de l'unité est si faible qu'il ne peut en aucun cas entraîner des concentrations dangereuses dans votre habitation. L'unité a été conçue de telle sorte à prévenir toute fuite du fluide réfrigérant sous des conditions de fonctionnement normales.

Si vous décelez une légère odeur qui ressemble à celle de l'éther :

- Ne touchez pas à l'unité pendant au moins une heure ;
- Ouvrez les portes et fenêtres de la pièce dans laquelle l'unité est installée et laissez-les ouvertes pendant au moins une heure ;
- Contactez votre installateur.

Maintenance

Veuillez vous assurer que votre système de ventilation ComfoCool Q600 soit vérifié et nettoyé par un installateur une fois tous les 4 ans.

Remarque : Seul un installateur de refroidisseurs agréé est autorisé à démonter et à nettoyer l'unité.

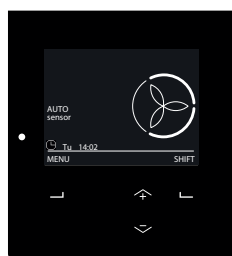
Fonctionnement



Unité de récupération de chaleur avec ComfoCool Q600

L'unité est commandée par l'unité de ventilation connectée en dessous.
Lorsque l'unité est active, elle émet un bruit similaire à celui d'un réfrigérateur.

❄️ = Symbole indiquant que l'unité est active



Écran d'unité de récupération de chaleur



ComfoSense C



Appli Control

Guida rapida utente

Per informazioni dettagliate, si prega di fare riferimento al manuale utente completo.

Italia

Il manuale completo di installazione e assistenza tecnica è disponibile sul sito www.zehnder.it o +39 059 978 62 00.

Svizzera

Il manuale completo di installazione e assistenza tecnica è disponibile sul sito www.zehnder-systems.ch o +41 62 855 11 11.



zehnder



Istruzioni di sicurezza

- L'unità può essere utilizzata esclusivamente dopo essere stata correttamente installata nel rispetto delle istruzioni e delle direttive fornite nel manuale per l'installatore;
- Non aprire il telaio. L'installatore si assicurerà che tutti i componenti in grado di provocare lesioni personali siano assicurati dietro al telaio;
- L'unità può essere utilizzata da:
 - bambini di età superiore a 8 anni;
 - persone con ridotte capacità fisiche;
 - persone con ridotte capacità sensoriali;
 - persone con ridotte capacità mentali;
 - persone inesperte e incompetenti, purché sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo dell'unità in condizioni di sicurezza e che ne comprendano i rischi;
- I bambini non devono giocare con l'unità;
- I bambini non devono provvedere alla pulizia e alla manutenzione senza supervisione.

Qualora si sospetti un difetto, si prega di adottare le seguenti misure precauzionali:

1. Mai aprire l'unità. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore autorizzato.
2. L'unità contiene refrigerante (R134a). Si tratta di un refrigerante incolore, non tossico e non infiammabile. La quantità di refrigerante all'interno dell'unità è talmente minima che non è possibile dia luogo a concentrazioni pericolose nell'abitazione. L'unità è stata progettata per evitare perdite di refrigerante in normali condizioni di funzionamento.

Qualora si avverta un vago odore simile all'etere:

- Non toccare l'unità per almeno un'ora;
- Tenere aperte per almeno un'ora porte e finestre dell'ambiente in cui è collocata l'unità;
- Rivolgersi al proprio installatore.

Manutenzione

Assicurarsi che il sistema di ventilazione

ComfoCool Q600 sia controllato e pulito da un installatore una volta ogni 4 anni.

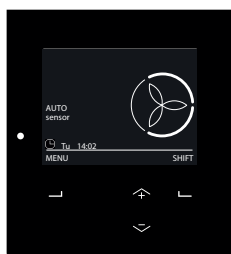
Nota: lo smontaggio e la pulizia dell'unità devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico installatore autorizzato a operare su sistemi di raffreddamento.

Funzionamento



L'unità è controllata dall'unità di ventilazione collegata sotto la stessa.
Quando l'unità è attiva, produce un rumore simile a quello di un frigorifero.

❄️ = Simbolo che indica che l'unità è attiva



Unità di recupero calore

con ComfoCool Q600 Display dell'unità di recupero calore

ComfoSense C

Control App

Skrócona instrukcja dla użytkownika

Więcej informacji znajduje się w pełnej wersji podręcznika użytkownika. Kompletna instrukcja obsługi dla użytkownika jest dostępna na stronie www.zehnder.pl lub +48 (0) 71 367 64 24.



zehnder



Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie można eksploatować wyłącznie wtedy, gdy jest prawidłowo zainstalowane, zgodnie z instrukcjami i wytycznymi zawartymi w Podręczniku instalatora;
- Nie otwieraj obudowy. Instalator upewnia się, czy wszystkie części, które mogą spowodować obrażenia, są zabezpieczone obudową;
- Urządzenie może być używane przez:
 - dzieci w wieku od 8 lat i powyżej;
 - osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych;
 - osoby o ograniczonych zdolnościach sensorycznych;
 - osoby o ograniczonych zdolnościach umysłowych;
 - osoby o ograniczonej wiedzy i doświadczeniu.jeśli działają pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny, i rozumieją wiążące się z tym zagrożenia.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem;
- Czyszczenia i czynności konserwacyjnych nie mogą wykonywać dzieci pozostające bez nadzoru.

Jeśli podejrzewamy wystąpienie usterki, należy przestrzegać następujących środków ostrożności:

1. Nie wolno otwierać urządzenia.
Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego instalatora.
2. W urządzeniu zastosowano czynnik chłodniczy (R134a). Jest to bezbarwny, niepalny i nietoksyczny czynnik chłodniczy. Objętość czynnika chłodniczego w urządzeniu jest na tyle mała, że nie jest możliwe wystąpienie niebezpiecznego stężenia w mieszkaniu. Urządzenie jest zabezpieczone przed wyciekiem czynnika chłodniczego w normalnych warunkach roboczych.

Po wykryciu słabego zapachu podobnego do eteru:

- Nie dotykaj urządzenia przez co najmniej godzinę;
- Otwórz na co najmniej godzinę okna i drzwi w pomieszczeniu, w którym znajduje się urządzenie;
- Skontaktuj się z instalatorem.

Konserwacja

System wentylacyjny ComfoCool Q600 musi być kontrolowany i czyszczony przez instalatora raz na 4 lata.

Uwaga: Urządzenie ComfoCool może być demontowane i czyszczone wyłącznie przez przeszkolonego instalatora.

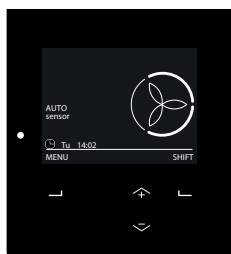
Obsługa



Rekuperator
z ComfoCool Q600

Urządzeniem steruje się z panelu, do którego jest podłączone.
Urządzenie emituje odgłosy podobne do odgłosów lodówki.

❄️ = Symbol informujący, że urządzenie jest aktywne



Wyświetlacz rekuperatora



ComfoSense C



Aplikacja sterująca

Guía rápida de uso

Consulte el manual de uso completo si necesita información detallada. El manual de uso completo está disponible en www.zehnder.es o +34 902 111 309.



zehnder



Instrucciones de seguridad

- La unidad solo se puede utilizar una vez completada la instalación de acuerdo con las instrucciones y las directrices del manual de instalación correspondiente.
- No abra la carcasa. El instalador se asegura de que todas las piezas que pueden provocar lesiones físicas quedan confinadas tras la carcasa.
- La unidad puede ser manejada por:
 - niños a partir de los 8 años de edad;
 - personas con discapacidades físicas;
 - personas con discapacidades sensoriales;
 - personas con discapacidades mentales;
 - personas sin experiencia ni conocimientos,siempre bajo supervisión o si se les ha instruido sobre el uso de la unidad de forma segura y entienden los peligros que conlleva.
- No se debe permitir que los niños jueguen con la unidad.
- No se debe permitir a ningún niño que realice sin supervisión la limpieza ni las tareas de mantenimiento propias del usuario.

Si sospecha de la existencia de algún defecto, respete las siguientes precauciones de seguridad:

1. No abra nunca la unidad. Las reparaciones debe realizarlas un instalador homologado.
2. La unidad contiene refrigerante (R134a). Este refrigerante es incoloro y no es tóxico ni inflamable. El volumen de refrigerante en la unidad es tan reducido que no es posible alcanzar concentraciones peligrosas en su hogar. La unidad ha sido diseñada para prevenir fugas de refrigerante en condiciones de funcionamiento normales.

Si detecta un ligero olor parecido al éter:

- No toque la unidad durante al menos una hora.
- Abra las puertas y ventanas de la estancia donde está ubicada la unidad y deje que se ventile durante al menos una hora.
- Póngase en contacto con el instalador.

Mantenimiento

Asegúrese de que un instalador revise y limpie el sistema de ventilación ComfoCool Q600 una vez cada 4 años.

Nota: Solo los instaladores acreditados en tecnologías de refrigeración pueden desmontar y limpiar la unidad.

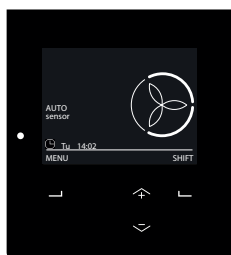
Funcionamiento



Unidad de recuperación de calor con ComfoCool Q600

La unidad se controla mediante la unidad de ventilación conectada debajo. Cuando está activa, suena de forma parecida a una nevera.

❄️ = Símbolo que indica que la unidad está activa



Pantalla de la unidad de recuperación



ComfoSense C



Aplicación de control

Instrucciones de seguridad

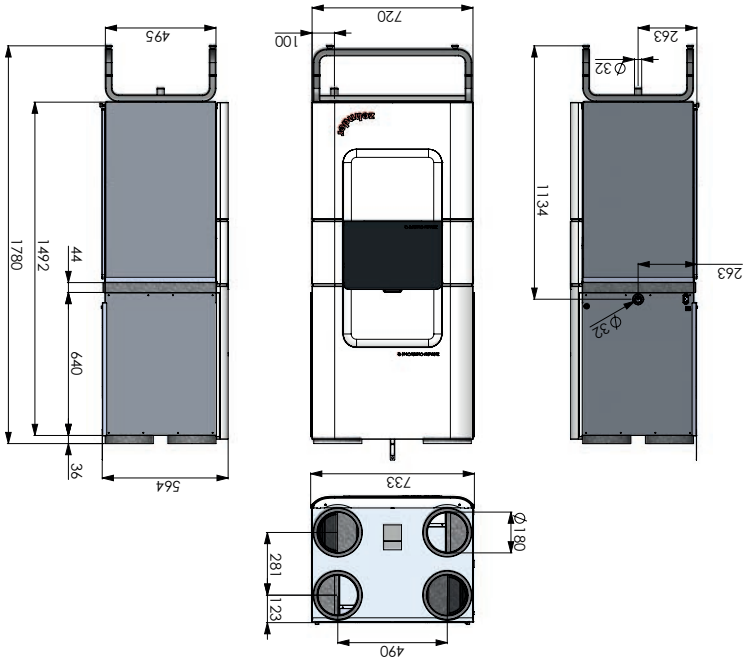
- Cumpla siempre las normas de seguridad, los avisos, los comentarios y las instrucciones recogidos en este documento. El incumplimiento de las normas de seguridad, los avisos, los comentarios y las instrucciones de este documento puede provocar lesiones a las personas o daños a la unidad. Cumpla siempre las instrucciones generales y locales de construcción, seguridad e instalación prescritas por las autoridades locales, las compañías suministradoras de electricidad y agua y demás entidades competentes.
- Antes de conectar la unidad a la corriente eléctrica, conecte siempre a la unidad conductos de aire de 900 mm como mínimo. De este modo, se evita que se pueda tocar la plataforma de refrigeración estando la unidad activa. Tras la instalación, todas las piezas que pueden provocar lesiones físicas se dejan protegidas tras la carcasa. Se necesitan herramientas para abrir la carcasa.
- Las tareas de instalación, puesta en marcha y mantenimiento deben ser realizadas por un técnico acreditado a menos que se indique otra cosa. Un técnico no acreditado podría causar lesiones físicas o perjudicar el rendimiento del sistema de ventilación. No modifique la unidad ni las especificaciones indicadas en este documento. Las modificaciones pueden causar lesiones físicas o perjudicar el rendimiento del sistema de ventilación.
- Antes de comenzar a trabajar en el sistema de ventilación, desconecte siempre la alimentación eléctrica de la unidad. La unidad puede provocar lesiones físicas si se abre mientras está en funcionamiento. Asegúrese de que la unidad no se puede volver a poner en marcha accidentalmente.

- Siempre que trabaje con componentes electrónicos, tome medidas para inhibir las descargas electrostáticas, como el uso de pulseras antiestáticas. Los componentes electrónicos pueden sufrir daños debido a las cargas estáticas. Solo los instaladores acreditados en tecnologías de refrigeración están autorizados a realizar trabajos en la plataforma de refrigeración.
- La unidad contiene refrigerante R134a. Se trata de un refrigerante que no es inflamable ni tóxico. Manipule la plataforma de refrigeración con mucha precaución durante las tareas de instalación y mantenimiento para evitar fugas de refrigerante. Cualquier persona implicada en tareas de mantenimiento, reparación o reciclado del producto debe utilizar, en todo momento, guantes y gafas protectoras.
- Para realizar tareas de soldadura en las proximidades del refrigerante, utilice siempre un equipo de respiración provisto de filtro. El filtro debe proporcionar protección frente a los posibles productos de descomposición. Si se producen fugas de refrigerante por defectos o daños:
 - Abra las puertas y ventanas de la estancia en la que está ubicada la unidad y deje que se ventile durante al menos una hora.
 - La unidad contiene 0,5 kg de refrigerante (a temperatura ambiente, 0,2 m³ aproximadamente).
 - El refrigerante es más pesado que el aire y se concentrará en el nivel del suelo.
 - No intente nunca contener el gas fugado ni lo respire.
 - En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuague con agua tibia durante al menos 20 minutos y acuda a un médico.



Guía rápida de instalación
Consulte el manual de instalación y servicio completo para obtener información detallada sobre instalación, puesta en marcha y mantenimiento. El manual de instalación y servicio completo está disponible en www.zehnder.es o +34 902 111 309.

Plano de dimensiones



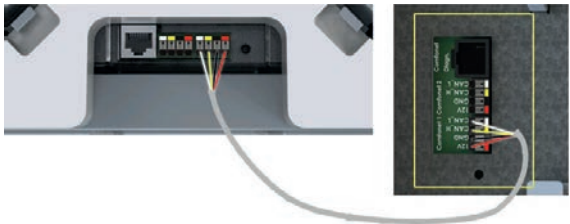
Orden de instalación



Instalación de los drenajes de condensados



Instalación de la unidad de ventilación



Orientación IZQUIERDA

Orientación DERECHA

Especificaciones de refrigeración

Refrigerante	-	R134a
Volumen de refrigerante	kg	0,5
Zona climática	-	N

Otras especificaciones

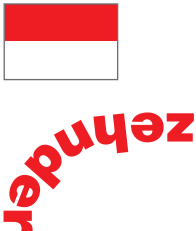
Ø de los conectores de aire	mm	180
Ø del drenaje de condensados	mm	32
masa	kg	47
Carga de ComfortNet	mA	0

Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

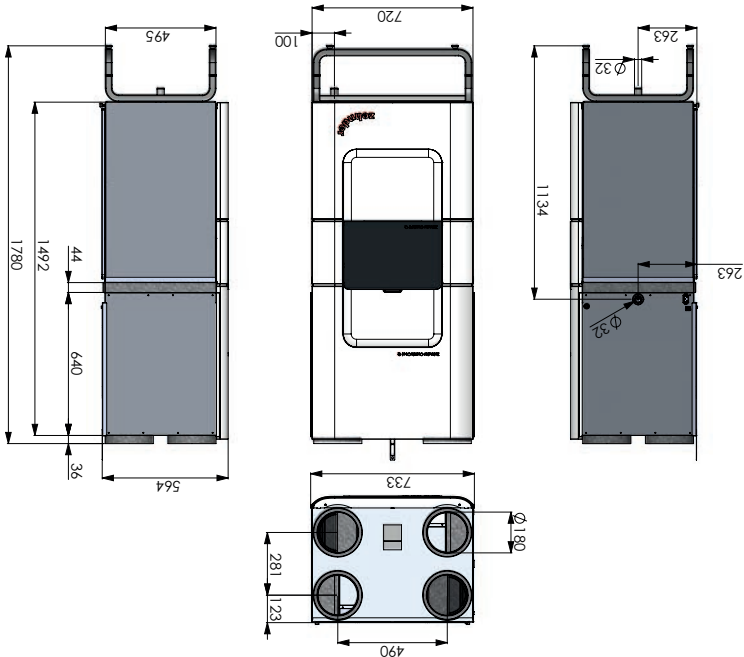
- Zawsze należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, stosować się do ostrzeżeń, komentarzy i instrukcji w sposób zalecany w niniejszym dokumencie. Niestosowanie się do przepisów dotyczących bezpieczeństwa, ostrzeżeń, uwag i instrukcji umieszczonych w niniejszym dokumencie, może doprowadzić do powstania obrażeń ciała lub uszkodzeń urządzeń;
- Montaż urządzenia musi odbyć się w sposób zgodny z ogólnymi i lokalnymi przepisami dotyczącymi budowy, bezpieczeństwa i montażu, wydany przez instytucje urzędowe, zakłady energetyczne oraz wodociągowe, bądź inne podmioty;
- Do urządzenia należy podłączyć kanały wentylacyjne o długości co najmniej 900 mm, przed podłączeniem zasilania do urządzenia. W ten sposób można uniknąć dotknięcia łopatek chłodzących, gdy urządzenie jest aktywne;
- Po zamontowaniu, wszystkie części, które mogą spowodować obrażenia, są zabezpieczone obudową. Do otwarcia obudowy potrzebne są odpowiednie narzędzia;
- Instalacja, ruch i konserwacja muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowanego pracownika serwisu, chyba że instrukcja nakazuje inaczej. Osoba bez kwalifikacji może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie funkcjonowania układu wentylacji;
- Nie wolno modyfikować urządzenia lub specyfikacji podanych w niniejszym dokumencie. Modyfikacja może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie funkcjonowania układu wentylacji;
- Przed rozpoczęciem pracy w systemie wentylacji należy zawsze odłączyć zasilanie urządzenia. Urządzenie może spowodować obrażenia, gdy jest ono

- Przepisy dotyczące bezpieczeństwa, ostrzeżeń, komentarzy i instrukcji w sposób zalecany w niniejszym dokumencie. Niestosowanie się do przepisów dotyczących bezpieczeństwa, ostrzeżeń, uwag i instrukcji umieszczonych w niniejszym dokumencie, może doprowadzić do powstania obrażeń ciała lub uszkodzeń urządzeń;
 - Montaż urządzenia musi odbyć się w sposób zgodny z ogólnymi i lokalnymi przepisami dotyczącymi budowy, bezpieczeństwa i montażu, wydany przez instytucje urzędowe, zakłady energetyczne oraz wodociągowe, bądź inne podmioty;
 - Do urządzenia należy podłączyć kanały wentylacyjne o długości co najmniej 900 mm, przed podłączeniem zasilania do urządzenia. W ten sposób można uniknąć dotknięcia łopatek chłodzących, gdy urządzenie jest aktywne;
 - Po zamontowaniu, wszystkie części, które mogą spowodować obrażenia, są zabezpieczone obudową. Do otwarcia obudowy potrzebne są odpowiednie narzędzia;
 - Instalacja, ruch i konserwacja muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowanego pracownika serwisu, chyba że instrukcja nakazuje inaczej. Osoba bez kwalifikacji może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie funkcjonowania układu wentylacji;
 - Nie wolno modyfikować urządzenia lub specyfikacji podanych w niniejszym dokumencie. Modyfikacja może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie funkcjonowania układu wentylacji;
 - Przed rozpoczęciem pracy w systemie wentylacji należy zawsze odłączyć zasilanie urządzenia. Urządzenie może spowodować obrażenia, gdy jest ono
- Praca z urządzeniem nie uruchomi się przez przypadek;
 - Pracując z układami elektronicznymi, należy zawsze stosować środki przeciwdziałania wyładowaniom elektrostatycznym, jak np. opaska antystatyczna. Elementy elektroniczne mogą zostać uszkodzone przez wyładowania elektrostatyczne; Prace związane z ramą układu chłodzenia może wykonywać wyłącznie przeszkolony instalator lub serwisant;
 - W urządzeniu zastosowano czynniki chłodnicze R134a. Jest to niepalny i nietoksyczny czynnik chłodniczy. Z ramą układu chłodzenia należy obchodzić się ostrożnie podczas montażu lub serwisowania, aby nie dopuścić do wycieku czynnika chłodniczego. Osoby biorące udział w serwisowaniu, naprawie lub utylizacji/recyklingu produktu, powinny zawsze nosić rękawice i okulary ochronne. Podczas spawania lub lutowania w pobliżu czynnika chłodniczego, należy nosić aparat oddechowy z filtrem. Filtrowanie powinno być przeprowadzone przed ewentualnymi produktami rozkładu; Jeśli w wyniku usterek lub uszkodzenia wystąpi wyciek czynnika chłodniczego, należy:
 - Otworzyć na co najmniej godzinę okna i drzwi w pomieszczeniu, w którym znajduje się urządzenie;
 - W urządzeniu znajduje się 0,5 kg (w temperaturze pokojowej ok. 0,2 m³) czynnika chłodniczego.
 - Czynnik chłodniczy jest cięższy od powietrza i gromadzi się przy podłodze;
 - Nie wolno próbować zbierać uwolnionego gazu ani go wdychać;
 - W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy splukiwać ją/je ciepłą wodą przez co najmniej 20 minut i zgłosić się do lekarza.

Skrócona instrukcja dla instalatora
Szczegółowe informacje dotyczące instalacji,
przekazania do eksploatacji oraz konserwacji
urządzenia, znajdziesz w pełnej wersji podrecznika.
Kompletna instrukcja obsługi jest dostępna na stronie
www.zehnder.pl lub +48 (0) 71 367 64 24.



Szkieł z wymiarami



Kolejność czynności instalacyjnych



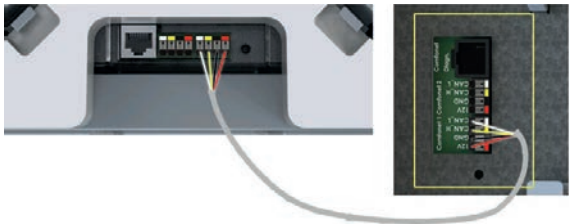
Instalacja przewodu do odprowadzania skroplin



Kierunek w prawo

Kierunek w lewo

Montaż do modułu wentylacyjnego



Specyfikacje chłodzenia		
Czynnik chłodniczy	-	R134a
Objętość czynnika	kg	0,5
Strefa klimatyczna	-	N

Pozostałe specyfikacje		
Przyłącza powietrza Ø	mm	180
Odpływ skroplin Ø	mm	32
Masa	kg	47
Ładunek ComfoNet	mA	0

- Rispettare sempre le norme di sicurezza, le avvertenze, le note e le istruzioni fornite nel presente documento. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, delle avvertenze, delle note e delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni personali o danni al dispositivo; L'installazione dell'unità deve essere eseguita in conformità con le disposizioni in materia di edilizia, sicurezza e installazione generali e locali fornite dall'amministrazione locale, dalle aziende di fornitura idrica ed elettrica e da altri enti;
- Prima di inserire l'alimentazione, collegare sempre all'unità condotti dell'aria di almeno 900 mm. In tal modo non sarà possibile toccare il carrello di raffreddamento mentre l'unità è attiva; Al termine dell'installazione, assicurarsi che tutti i componenti in grado di provocare lesioni personali siano assicurati dietro al telaio. Per aprire il telaio sono necessari degli attrezzi; L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere eseguite da un tecnico certificato se non diversamente specificato. Tecnici non certificati possono causare lesioni personali o danni al funzionamento del sistema di ventilazione;
- Non modificare l'unità o le specifiche indicate nei relativi documenti. Eventuali modifiche possono causare lesioni personali o danni al funzionamento del sistema di ventilazione;
- Disinserire sempre l'alimentazione elettrica dell'unità prima di cominciare a operare sul sistema di ventilazione. Se aperta durante il funzionamento, l'unità può causare lesioni personali. Assicurarsi che l'unità non si riaccenda accidentalmente;

- Adottare sempre misure precauzionali contro l'ESD quando si ha a che fare con dispositivi elettronici, ad esempio indossare un bracciale antistatico. L'impianto elettronico può essere danneggiato da cariche elettrostatiche; Gli interventi al carrello di raffreddamento devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico installatore autorizzato a operare sullo stesso;
- L'unità contiene il refrigerante R134a. Si tratta di un refrigerante non infiammabile e non tossico. Durante l'installazione o le attività di manutenzione, maneggiare con estrema attenzione il carrello di raffreddamento per evitare perdite di refrigerante. Chiunque sia coinvolto nelle attività di manutenzione, riparazione o riciclo del prodotto dovrebbe indossare sempre guanti e occhiali di protezione;
- Quando si effettuano interventi di saldatura in prossimità del refrigerante, indossare sempre dispositivi di protezione delle vie respiratorie, provisti di filtro. Il filtro dovrebbe fornire decomposizione;
- Nell'eventualità di perdite di refrigerante di qualsiasi tipo dovute a difetti o guasti:
 - Tenere aperte per almeno un'ora porte e finestre dell'ambiente in cui è collocata l'unità;
 - L'unità contiene 0,5 kg di refrigerante (a temperatura ambiente, ca. 0,2 m3); Essendo più pesante dell'aria, il refrigerante si concentrerà sul pavimento;
 - Mai cercare di trattenerne il gas fuoriuscito e non ispirarlo;
 - In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, risciacquare per almeno 20 minuti con acqua tiepida e consultare il proprio medico.



Per informazioni dettagliate sull'installazione, la messa in servizio e la manutenzione, si prega di fare riferimento al manuale completo d'installazione e assistenza tecnica.

Italia

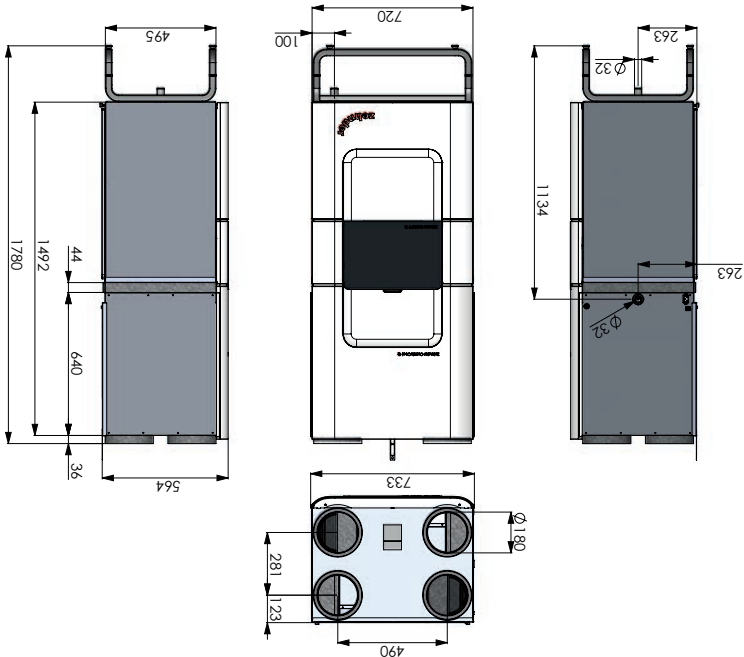
Il manuale completo di installazione e assistenza tecnica è disponibile sul sito www.zehnder.it o +39 059 978 62 00.

Svizzera

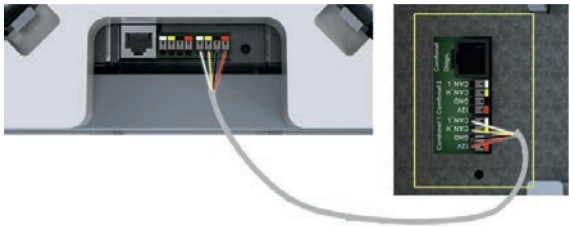
Il manuale completo di installazione e assistenza tecnica è disponibile sul sito www.zehnder-systems.ch

o +41 62 855 11 11.

Disegno quotato



Ordine di installazione



Installazione sull'unità di ventilazione



Installazione degli scarichi condensa

Versione a SINISTRA

Versione a DESTRA

Specifiche di raffreddamento

Refrigerante	-	R134a
Quantità di refrigerante	kg	0,5
Zona climatica	-	N

Altre specifiche

Attacchi dell'aria Ø	mm	180
Scarico condensa Ø	mm	32
massa	kg	47
Carica ComfortNet	mA	0

- Respectez toujours les réglementations, avertissements, remarques et consignes en matière de sécurité, indiqués dans le présent document. Une non-conformité aux réglementations, mises en garde, remarques et consignes relatives à la sécurité présentées dans le présent document peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages à l'appareil ;
- L'installation de l'appareil doit être effectuée conformément aux consignes de sécurité et d'installation générales et locales en vigueur des autorités locales, de la compagnie d'électricité, du syndicat des eaux ou autres organismes ;
- Raccordez toujours des gaines d'air d'au moins 900 mm de long à l'unité avant de brancher l'alimentation électrique sur celle-ci. Ceci garantit qu'il est impossible de toucher le châssis de refroidissement lorsque l'unité est active ;
- Après l'installation, toutes les pièces susceptibles de provoquer des blessures corporelles sont fixées derrière l'enveloppe. Des outils sont nécessaires pour ouvrir l'enveloppe ;
- Les travaux d'installation, de mise en service et de maintenance doivent être exécutés par un technicien certifié, sauf instruction contraire. Un technicien non certifié peut provoquer des blessures corporelles ou compromettre la performance du système de ventilation.
- La modification de l'unité ou des spécifications indiquées dans les documents la concernant est interdite. Une modification peut provoquer des blessures corporelles ou compromettre la performance du système de ventilation.
- Débranchez toujours l'alimentation électrique de l'unité avant de commencer à travailler sur le système de ventilation. L'unité ouverte en cours de ventilation. L'unité peut provoquer des blessures corporelles. Veillez à ce que l'unité ne puisse pas être remise en

- Prenez toujours des mesures anti-route par accident ;
- Décharge électrostatique lors de la manipulation de composants électroniques, telles que le port d'un bracelet antistatique. Les composants électroniques peuvent être endommagés par des charges électrostatiques ;
- Seul un installateur de refroidisseurs agréé est autorisé à effectuer des travaux sur le châssis de refroidissement ;
- L'unité contient le fluide réfrigérant R134a. Celui-ci est non inflammable et non toxique. Manipulez le châssis de refroidissement avec beaucoup de précaution lors des travaux d'installation ou de maintenance afin de prévenir toute fuite de fluide réfrigérant. Toute personne prenant part à la maintenance, à la réparation ou au recyclage du produit doit à tout moment porter des gants et des lunettes de protection ;
- Lors de travaux de soudage et de brasage à proximité du fluide réfrigérant, portez toujours un équipement respiratoire équipé d'un filtre. Le filtre doit offrir une protection contre d'éventuels produits de décomposition ;
- En cas de fuite du fluide réfrigérant de quelque façon que ce soit, due à un défaut ou à un dommage, appliquez les consignes suivantes :
 - Ouvrez les portes et fenêtres de la pièce dans laquelle l'unité est installée et laissez-les ouvertes pendant au moins une heure ;
 - L'unité contient 0,5 kg (à température ambiante env. 0,2 m3) de fluide réfrigérant ;
 - Le fluide réfrigérant est plus lourd que l'air et se concentrera au sol ;
 - N'essayez jamais de contenir le gaz qui s'est échappé et ne le respirez pas ;
 - En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincez pendant au moins 20 minutes à l'eau tiède et contactez votre médecin.

Charge ComfortNet

Safety instructions

- Always obey the safety regulations, warnings, comments and instructions given in this document. When the safety regulations, warnings, comments and instructions in this document are not obeyed personal injury or damage to the unit can occur.
- Always obey the general and locally applicable construction, safety and installation instructions of the local council, electricity and water boards or other agencies;
- Always connect air ducts of at least 900mm to the unit before you connect the power to the unit. This ensures the cooling skid cannot be touched while the unit is active;
- After installation all parts that can cause personal injury are secured behind the casing. Tools are required to open the casing;
- The installation, commissioning and maintenance must be carried out by a certified engineer unless instructed differently. A non-certified engineer can cause personal injury or damage the performance of the ventilation system;
- Do not modify the unit or the specifications given in its documents. A modification can cause personal injury or damage the performance of the ventilation system;
- Always disconnect the power supply of the unit before you start working on the ventilation system. The unit can cause personal injury when it is open while running. Make sure the unit cannot switch back on by accident;

- Always take ESD-inhibiting measures when dealing with electronics, such as wearing an antistatic wristband. The electronics can be damaged by static charges;
- Only a recognized cooling-technology fitter is permitted to carry out work on the cooling skid;
- The unit contains coolant R134a. This is a non-flammable, non-toxic coolant. Handle the cooling skid with great care during installation or maintenance activities to prevent coolant from leaking. Anyone involved in maintenance, repair or recycling of the product should wear gloves and eye protection at all times;
- When welding or soldering in the vicinity of the coolant, always wear breathing equipment fitted with a filter. The filter should provide protection against eventual decomposition products;
- If coolant leaks in anyway due to a defect or damage, then:
 - Open windows and doors in the room in which the unit is located for at least an hour;
 - The unit contains 0.5kg (at room temperature approx. 0.2m³) coolant;
 - The coolant is heavier than air and will concentrate on the floor;
 - Never try to contain the escaped gas and do not breath it in;
 - In the event of skin or eye contact, rinse for at least 20 minutes with lukewarm water, and contact your doctor.

Quick Guide Installer

Please refer to the full installation and service manual for detailed installation, commissioning and maintenance information.

Great Britain

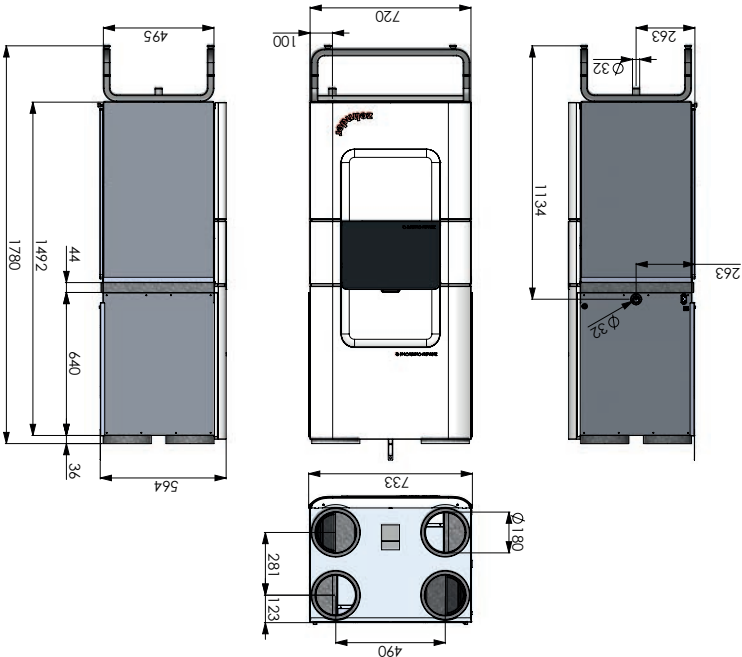
The complete installer and service manual is available at www.zehnderpassivehouse.co.uk or +44 (0) 01276 605800.

Italy

The complete installer and service manual is available at www.zehnder.it or +39 059 978 62 00.

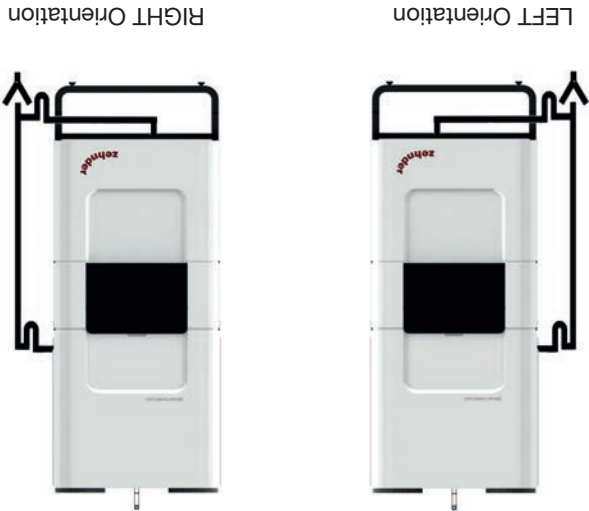


Dimension sketch

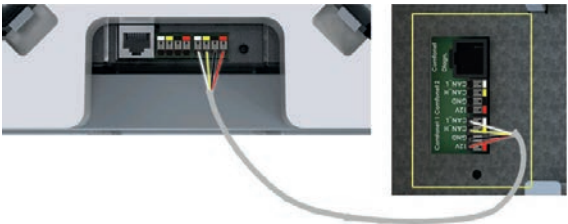


Installation order

Installation of the condensation drains



Installation to the ventilation unit



Cooling specifications		
Coolant	-	R134a
Volume of coolant	kg	0,5
Climate zone	-	N

Other specifications		
Air connectors Ø	mm	180
Condensation drain Ø	mm	32
mass	kg	47
ComfoNet load	mA	0



zehnder

Sicherheitsanweisungen

- Befolgen Sie stets die in diesem Dokument aufgeführten Sicherheitsbestimmungen, Warnungen, Kommentare und Anweisungen.
- Wenn die Sicherheitsbestimmungen, Warnungen, Hinweise und Anweisungen in diesem Dokument nicht befolgt werden, kann dies zu Personenschäden oder Schäden am Gerät führen;
- Befolgen Sie immer die allgemeinen und vor Ort geltenden Konstruktions-, Sicherheits- und Montagebestimmungen der kommunalen Behörde, Behörden für Energie- und Wasserversorgung sowie anderen Behörden;
- Schließen Sie immer Luftkanäle mit einer Mindestlänge von 900 mm an das Gerät an, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen. Dadurch wird sichergestellt, dass das Klimamodul nicht berührt werden kann während das Gerät aktiv ist;
- Nach der Montage werden alle Teile, die zu Personenschäden führen können, hinter dem Gehäuse gesichert. Zur Öffnung des Gehäuses sind Werkzeuge erforderlich;
- Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung muss von einem zugelassenen Techniker durchgeführt werden, soweit keine anderen Anweisungen bestehen. Die Durchführung dieser Arbeiten durch einen nicht zugelassenen Techniker kann zu Personenschäden oder zu einer verminderten Leistungsfähigkeit des Lüftungssystems führen;
- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät oder an den in seinen Dokumenten aufgeführten Spezifikationen vor. Solche Änderungen können zu Personenschäden oder zu einer verminderten Leistungsfähigkeit des Lüftungssystems führen;
- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung bevor Sie mit den Arbeiten am Lüftungssystem beginnen. Das Gerät kann Personenschäden verursachen, wenn er während des Betriebs geöffnet ist. Stellen Sie sicher,

dass das Gerät sich nicht versehentlich

- Treffen Sie daher beim Umgang mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband.; Die Elektronik kann durch statische Aufladung beschädigt werden;
- Nur ein zugelassener Monteur für Klimatechnik darf Arbeiten am Klimamodul durchführen;
- Das Gerät enthält das Kühlmittel R134a. Dieses Kühlmittel ist nicht brennbar und ungiftig. Gehen Sie bei der Montage oder Wartung vorsichtig mit dem Klimamodul um, um ein Austreten des Kühlmittels zu vermeiden. Alle Personen, die Aufgaben im Zusammenhang mit der Wartung, Reparatur oder Verwertung des Produkts wahrnehmen, müssen jederzeit Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen;
- Bei Schweiß- oder Lötarbeiten in der Nähe des Kühlmittels ist immer ein Atemschutzgerät mit Filter zu tragen. Der Filter muss Schutz gegen möglicherweise auftretende Abbauprodukte bieten;
- Sollte aufgrund eines Defekts oder Schadens dennoch Kühlmittel austreten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:
 - Fenster und Türen des Raums, in dem sich das Gerät befindet, mindestens eine Stunde lang geöffnet halten;
 - Das Gerät enthält 0,5 kg Kühlmittel (bei Raumtemperatur ca. 0,2 m³);
 - Das Kühlmittel ist schwerer als Luft und sammelt sich in Bodennähe;
 - Versuchen Sie niemals, das austretende Gas aufzufangen, und atmen Sie es nicht ein;
 - Bei Haut- oder Augenkontakt mindestens 20 Minuten lang mit lauwarmem Wasser abspülen und ärztlichen Rat hinzuziehen.

Kurzanleitung für Monteur

Weitere detaillierte Informationen zur Montage, Inbetriebnahme und Wartung finden Sie im vollständigen Montage- und Wartungshandbuch.

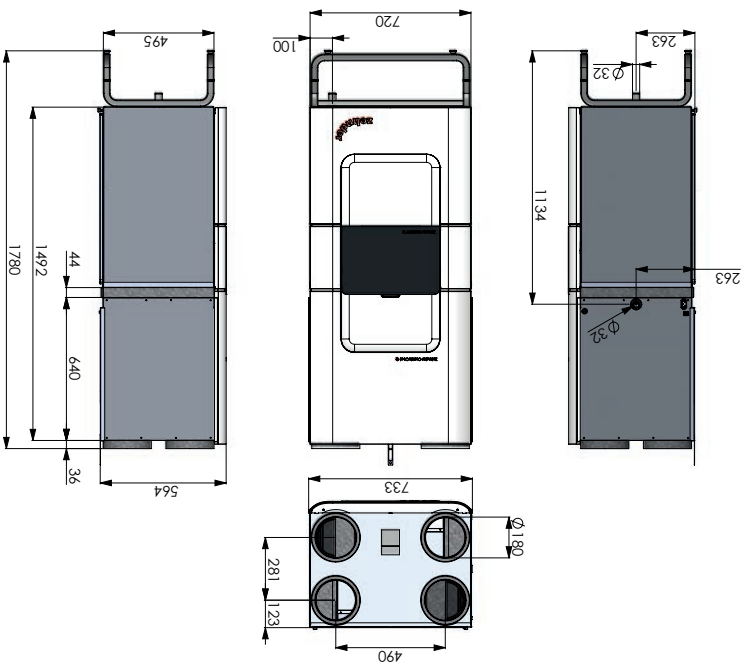
Bundesrepublik Deutschland

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder-systems.de oder +49 7821 586 0 erhältlich.

Schweiz

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder-systems.ch oder +41 62 855 11 11 erhältlich.

Maßskizze

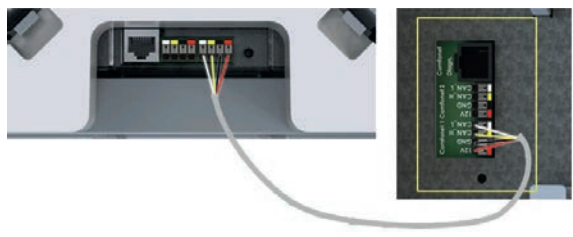


Montageabfolge

Ausrichtung nach LINKS



Ausrichtung nach RECHTS



Montage an der Lüftungsanlage

Kühlmittelspezifikationen

Kühlmittel	-	R134a
Kühlmittelmenge	kg	0,5
Klimazone	-	N

Sonstige Spezifikationen

Luftanschlüsse Ø	mm	180
Kondensatablauf Ø	mm	32
Masse	kg	47
ComfoNet-Last	mA	0



Belgien

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder.be oder +32 15 28 05 10 erhältlich.

Italien

Das vollständige Montage- und Wartungshandbuch ist auf www.zehnder.it oder +39 059 978 62 00 erhältlich.



- Volg steeds de veiligheidsvoorschriften, opmerkingen en instructies uit deze handleiding op. Het niet opvolgen van veiligheidsvoorschriften, waarschuwingen, opmerkingen en instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan het apparaat.
- Volg steeds de algemene en plaatselijk geldende bouw-, veiligheids- en installatievoorschriften van gemeente, het elektriciteits- en waterleidingbedrijf of andere instanties op;
- Sluit altijd luchtkanalen van minimaal 900 mm aan op het toestel voordat u het toestel aansluit op netstroom. Hierdoor kunt u de koeltechnische skid niet aanraken wanneer het toestel in bedrijf is;
- Na de installatie bevinden alle onderdelen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel zich veilig in de behuizing. U kunt de behuizing alleen openen met gereedschap;
- Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud moeten worden uitgevoerd door een erkend installateur, tenzij anders aangegeven. Een niet-erkend installateur kan persoonlijk letsel veroorzaken of schade toebrengen aan het functioneren van het ventilatiesysteem;
- Het is niet toegestaan het toestel of de specificaties in dit document aan te passen. Een aanpassing kan persoonlijk letsel veroorzaken of schade toebrengen aan het functioneren van het ventilatiesysteem.
- Schakel de voeding naar het toestel altijd uit voor u begint te werken aan het ventilatiesysteem. Wanneer het toestel open staat tijdens bedrijf, kan dit leiden tot persoonlijk letsel. Zorg dat het toestel niet per ongeluk kan worden ingeschakeld;

- Neem bij het werken met elektronica altijd beschermende maatregelen, zoals het dragen van een gearde polsband. Statische elektriciteit kan schade aanrichten aan de elektronica;
- Alleen een erkend koeltechnisch installateur mag koeltechnische handelingen uitvoeren aan de koeltechnische skid;
- Het toestel bevat het koudemiddel R134a. Dit is een niet brandbaar, niet giftig koudemiddel. Ga tijdens installatie- en onderhoudswerkzaamheden voorzichtig om met de koeltechnische skid, zodat het koudemiddel niet ontsnapt. Iedereen die zich bezighoudt met onderhoud, reparaties of recycling van het product dient te allen tijde beschermende handschoenen en oogbescherming te dragen;
- Bij het uitvoeren van las- of soldeerwerkzaamheden in de buurt van koudemiddelen moet altijd van ademhalingsapparatuur worden gebruikt, voorzien van een filter. Het filter dient bescherming te bieden tegen eventuele decompositieproducten;
- Mocht door een defect of beschadiging toch koudemiddel ontsnappen:
 - Open gedurende minimaal een uur ramen en deuren in de ruimte waar het toestel staat;
 - Het toestel bevat 0,5 kg (bij kamertemperatuur circa 0,2 m³) koudemiddel;
 - Het koudemiddel is zwaarder dan lucht en zal zich concentreren op de vloer;
 - Probeer het ontsnappende gas nooit tegen te houden en adem het niet in;
 - Bij huid- of oogcontact minimaal 20 minuten spoelen met lauwwater en contact opnemen met uw huisarts.



Beknpte handleiding installateur
Zie de volledige installatie- en onderhoudshandleiding
voor gedetailleerde informatie over de installatie, de
inbedrijfstelling en het onderhoud.

Nederland

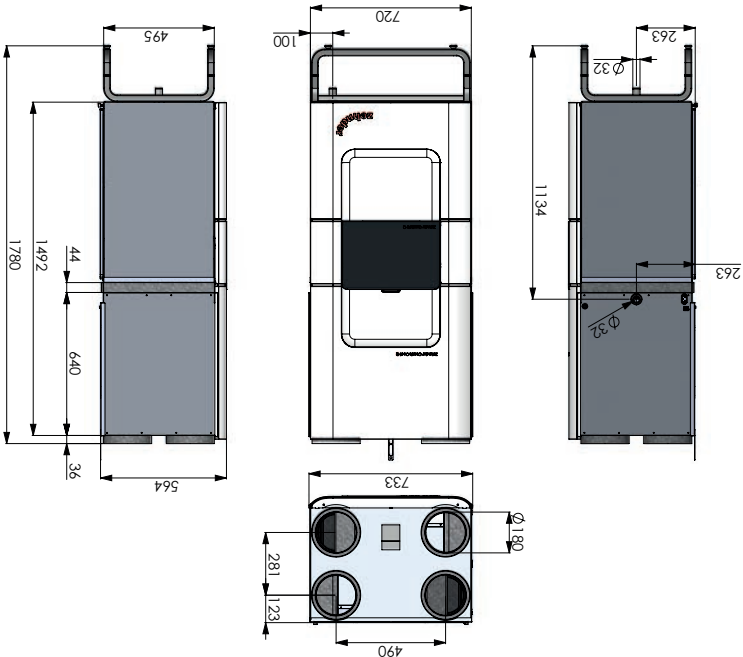
De volledige handleiding is verkrijgbaar via www.zehnder.nl of 0900 555 19 37 (€0,10 per minuut).

Belgie

De volledige handleiding is verkrijgbaar via www.zehnder.be of +32 15 28 05 10.



Maatschets



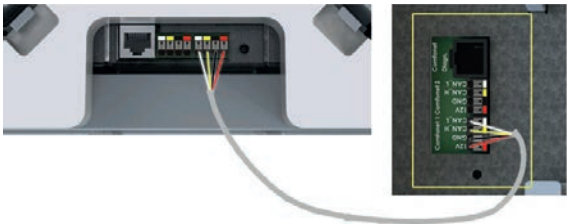
Installatievolgorde

Installatie van de condensafvoeren



LINKER uitvoering

RECHTER uitvoering



Aansluiting op het ventilatiesysteem

Koeltechnische specificaties

Koudemiddel	-	R134a
Hoeveelheid koudemiddel	kg	0,5
Klimaatzone	-	N

Overige specificaties

Luchtaansluiting $\varnothing$	mm	180
Condensafvoer $\varnothing$	mm	32
massa	kg	47
Verbruik ComfoNet	mA	0